Porównanie tłumaczeń Rodzaju 6:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Uczyń więc sobie arkę z drzewa czworokątnego. Przegrody uczyń [w] arce i wysmaruj ją od środka i z zewnątrz ― smołą. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sporządź sobie arkę z drewna gofer,\* sporządź arkę z gniazdami,\*\* a od wewnątrz i na zewnątrz pokryj (ją) smołą.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) gofer, ּגֹפֶר , hl, drewno żywiczne (?); wg G: skrzynię z drzewa czterokątnego, κιβωτὸν ἐκ ξύλων τετραγώνων. Obecnie uważa się, że chodzi o drewno cyprysowe (<x>10 6:14</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) gniazdami, קִּנִים (qinnim), pod. G, νοσσιὰς ποιήσεις; (zrób arkę) trzciną, קָנִים (qanim), tj. uszczelnij ją trzciną (<x>10 6:14</x>L.). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) smołą, ּכֹפֶר (kofer) hl. [↑](#footnote-ref-4)